

世|界|经|典|动|物|文|学|全|书

黑桃皇后 是只鸡

韦苇 ◎ 编译 万伟 ◎ 绘
飞思少儿科普出版中心 ◎ 监制

 **精品
文学馆**
智慧培养 · 伴随成长



电子工业出版社

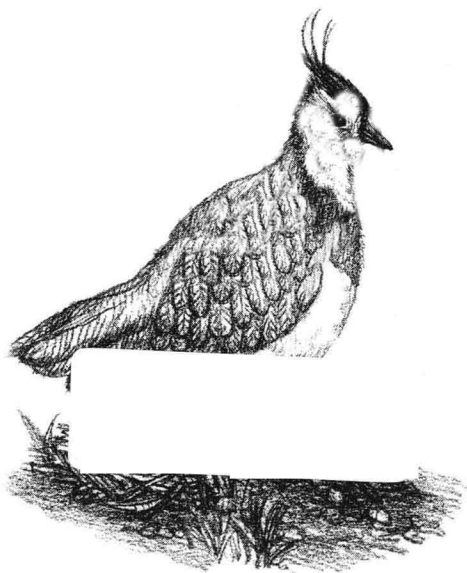
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY
<http://www.phei.com.cn>

世|界|经|典|动|物|文|学|全|书

黑桃皇后是只鸡

保护动物，就是保护人类的生态环境，保护人类自己。

韦苇◎编译 万伟◎绘
飞思少儿科普出版中心◎监制



电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。
版权所有，侵权必究。

图书在版编目(CIP)数据

黑桃皇后是只鸡 / 韦苇编译 ; 万伟绘. - 北京 : 电子工业出版社, 2013.1
(世界经典动物文学全书)
ISBN 978-7-121-18066-8

I. ①黑… II. ①韦… ②万… III. ①儿童故事-作品集-俄罗斯-现代 IV. ①I512.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第201360号

责任编辑: 郭 晶 赵 静 刘 玥

文字编辑: 朱思霖

印 刷: 涿州市京南印刷厂

装 订: 涿州市京南印刷厂

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编: 100036

开 本: 880×1230 1/32 印张: 5.5 字数: 105.6千字

印 次: 2013年1月第1次印刷

定 价: 16.00元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺, 请与本社发行部联系, 联系及邮购电话: (010) 88254888。

质量投诉请发邮件至 zlts@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至 dbqq@phei.com.cn。

服务热线: (010) 88258888。

动物文学：一部部不朽的 大自然传奇

韦 苇

工业文明和科技文明的发达，给人类自身造成一种错觉，以为人和人的支配欲可以无限制地挥发，可以任意地奢侈。其实，地震和海啸就告诉我们，人的意志不是万能的，“人定胜天”不是一个放诸四海而皆准的不移真理。在地震和海啸面前，自以为万能的人和动物一样，抗拒不了、更控制不了发生在我们这个星球心脏部位的激情。地震和海啸其实是把人放在与动物同样的地位上，甚至人显得更脆弱、更无能，因为动物已经对地震有预感的时候，人类还茫无所知。这样来认识大自然，我们就会认识到人类的渺小；这样来思考生命，就能够摆脱“人类中心主义”的立场，就能消除人类对动物的傲慢与偏见，就能消除人类在大自然面前的错觉，承认人类并不是地球的主宰者，不是大自然的主宰者，只不过是地球上一种能用语言思考、表达，从而具有物质和精神创造能力的动物而已。只有当我们认识到，地球是一个人与动物命运休戚相关的大生物圈，地球是人和动植物一起拥有的生存共同体，我们的生态伦理观念才能正确建立起来。这样，我们就会对有些生命意识和生态环境意识特别

强的人怀有深深的敬意。所以，大自然文学、动物文学不可能在工业文明、科技文明和城市文明兴起的 19 世纪以前产生。当动物的生存问题因为工业和城市的迅猛发展而引起关注的时候，当作家对动物生命有新的理解的时候，以动物为本位、为重心的动物文学就自然而然应运而生了。动物文学作家只不过他们是用文学来思考大自然、思考生命的一批人，把真实的动物世界用艺术的语言经营成为一个个不朽的生命传奇和精彩故事，打造成为文学图书常青树。

中华民族有个好的传统。中国的儒家、佛家、道家学说在推动和谐社会、和谐生态方面都有可贵的治理智慧。无论是儒家的天人合一，还是道家的道法自然，或是佛家的众生平等，这类中国的或取自异国的哲学思想已经帮助我们的文化存活了几千年。这个好传统如果能得到发扬光大，就可以防止环境危机的发生，建设天人和諧的世界，利于千秋万代的子孙。

动物文学作品因其特殊的阅读价值而成为图书市场上的长销书和常销书。

1. 动物文学能给孩子以独特的生命教育，从而有助于孩子的健康成长。

儿童从动物文学的形象中获得审美感动，与动物文学里的形象发生共鸣。与此同时，孩子会认识到，动物是一种与人类不同的生命存在。动物的行为可以促使孩子对人类的行为进行反观和反思，促使孩子审察人类自私行为的后果，从而克服思想上的骄横和偏见。孩子在受到生命教育的同时，他们的人格也就可能在更宏阔、更丰盈的背景上得到健康的发展。

2. 动物文学的诗意性和神秘性，能激发起孩子强烈的阅读欲望。

孩子的活动范围多在家庭和学校。森林、湖泊、沼泽、海

洋里的种种生命现象对孩子来说都是陌生的。这陌生感中就包含着原生态的神秘性，而动物文学用洋溢着诗意的叙事所呈现出来的文字，就浓浓地浸透了这种神秘性，这正是充满好奇心的、充满探险欲望的孩子们所期待的。在文学读物不同程度被边缘化的现今，用动物文学去吸引他们阅读，不失为上策，我们可以期待令我们惊喜的效果。

3. 动物文学是科技大发展时期对于“人与自然”关系进行重新定位和思考的文学，能使孩子在面临大自然时，其思想不停留在环境保护和动物保护的层面上，能使他们的境界更宽阔和远大。

动物文学能强化人们的环境保护意识，能促进人类加快保全动植物物种的步伐，这是不言而喻的。但是动物文学作为一种“神灵启示下的文学”，其优越性还在于它让人们的思索不停留在环境保护和物种保全的意义上。

所谓“神灵启示下的文学”，指的是这样一种理念指导下创作出来的文学：世间万物，包括海里的鱼、空中的鸟、森林里的野兽和地上爬动的昆虫，它们的生命都是神灵所护佑的，人无权随心所欲地攫取和掠夺，只可以使世界更完美，并在完美世界过程中完美人类自身。这种创作理念不只停留在保护环境、保护动物的层面上。他们也并不是在环境保护和动物保护的口号的鼓舞下动笔创作的。在20世纪前期，动物文学名家崭露头角的时候，这两个口号都还没有被响亮地提出来。大自然文学作家普里什文的创作理念，就明显超越了环境保护和动物保护层面上的意义：他的作品激励读者去亲近大地母亲，去和大地和谐相处，去恢复与大自然的良好关系，去关注每一株草、每一棵树、每一只禽鸟和野兽、每一座山峦、每一条河流。普里什文对大自然的理解同常人很不一样。他说，我们和整个

世界都有血缘关系，我们现在要以亲人般关注的热情来恢复这种血缘关系；他又说，我们人类的远祖也曾经是有过美丽的翅膀，能像白色的鸥鸟一样在天空自由地翱翔的，我们的远祖也曾经能够像鱼一样在大海里畅游……但是，这些本领我们都失去了。他对大自然万物都是平视的，他把自己放在与动物、植物的同一平台上来看待人与大自然的关系。这位能听懂树说话，向花问好的普里什文，“太阳向他睁开一只红彤彤的眼，树上融落的雪水为他歌唱……”他语重心长地说：“鱼儿需要清洁的水——我们要保护好我们的水源。森林里，草原上，山峦间，那里有种类繁多的动物——我们要保护好我们的森林、草原和山峦。”“给鱼以最好的水，给鸟以最好的空气，给禽鸟野兽以最好的森林、草原、山峦。人总得有自己的祖邦。而保护好了大自然，就意味着保护好了自己的祖邦。”

高大的松树，清澈的湖泊，连绵的山峦，飞跃的松鼠，胆怯的小鹿，清新的空气里脂香和果香扑面而来，在各种动植物的环境中，人的心灵能有一种与天地融为一体的感觉，可以获得从未有过的惬意和满足。

飞过天空的野鸭有无形的价值；出没于山间的灰熊有无形的价值；野外的声音、气味和记忆都有无形的价值。

向森林走去，纵然只是向城市中央公园的绿洲走去，去看看鸟儿们筑在树丫间的窝巢，我们感觉我们是去朝圣——心灵的朝圣。

目 录

- 孩子们和野鸭子 (米·普里什文) / 1
- 凤头麦鸡 (米·普里什文) / 4
- 白脖子熊 (米·普里什文) / 9
- 小山雀 (米·普里什文) / 12
- 森林大夫 (米·普里什文) / 16
- 小仙鹤 (米·普里什文) / 19
- 我爷爷的毡靴 (米·普里什文) / 22
- 跛脚鸭 (米·普里什文) / 26
- 刺猬 (米·普里什文) / 30
- 狐狸面包 (米·普里什文) / 35
- 神秘的木箱 (米·普里什文) / 38
- 黑桃皇后是只鸡 (米·普里什文) / 43
- 四根柱子上的黑母鸡 (米·普里什文) / 51
- “发明家” (米·普里什文) / 55
- 森林居民的楼层 (米·普里什文) / 63
- 读气味, 读声音, 读脚印 (米·普里什文) / 68
- 虾低声絮语些什么 (米·普里什文) / 73
- 鹤鹑 (米·普里什文) / 77
- 倒影 (米·普里什文) / 83

这往下滚的家伙是敌人吗 (米·普里什文) /	85
可怕的遭遇 (米·普里什文) /	89
柠檬 (米·普里什文) /	93
“亲家” (米·普里什文) /	102
亚里克 (米·普里什文) /	107
白鹇 (米·普里什文) /	115
小青蛙 (米·普里什文) /	121
金色的草地 (米·普里什文) /	124
啄木鸟 (米·普里什文) /	127
白桦树上的小喇叭 (米·普里什文) /	129
活命岛 (米·普里什文) /	131
小鹬 (米·普里什文) /	137
浮梭鱼 (米·普里什文) /	139
好出风头的喜鹊 (米·普里什文) /	142
会说人话的白颈鸦 (米·普里什文) /	147
兔子在白天过夜 (米·普里什文) /	150
蚂蚁 (米·普里什文) /	152
松鼠的记忆 (米·普里什文) /	156
树桩—蚂蚁窝 (米·普里什文) /	158
小白杨感到冷 (米·普里什文) /	159
树和树说悄悄话 (米·普里什文) /	160
密林太好了 (米·普里什文) /	162
我的家乡 (米·普里什文) /	165

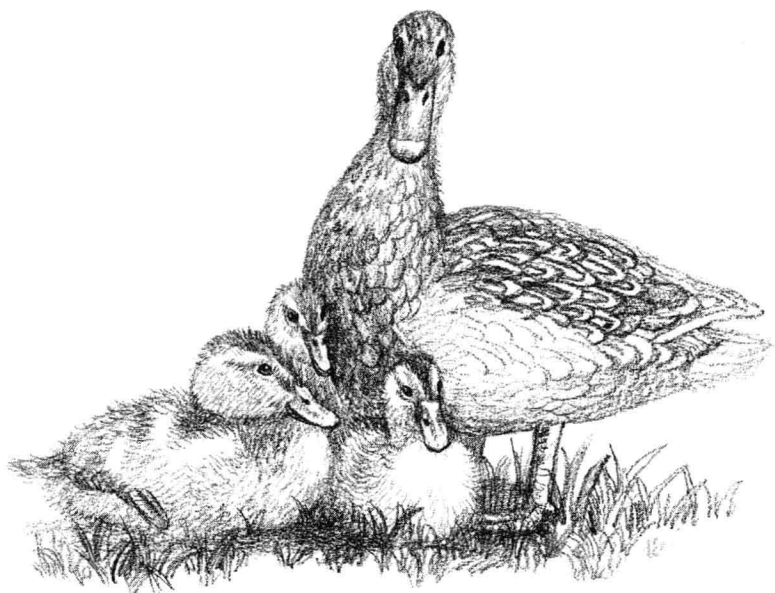
孩子们和野鸭子

米·普里什文

一只矮小的母野鸭终于拿定主意，把自己的小鸭子从林子里带出来。春天，湖水涨起来，涨得四周的斜坡地都被淹了。野鸭子们原来做窝的地方都泡了水，于是不得不远远地走四千米路，到沼泽林间的小土墩上去做窝栖身。现在，水退了，它们又远远地走上四千米，绕过村庄，下到湖里来。

这湖，才是它们的自由天地啊！

母野鸭时时刻刻护着它的小鸭子，只要人、狐狸、老鹰容易看到它们的地方，它总是走在小鸭子的后面。它们不得不穿过一条横在它们面前的大路时，不用说，母鸭得让小鸭子跑在前面，自己好在后面照管它们，以便让它们安全地穿过大路。



就在这时，野鸭子们被一群村童发现了，他们摘下帽子来扑罩野鸭。这下，鸭妈妈可慌了，张开它的阔嘴巴，紧张地跟在小鸭子后面跑；它张开翅膀在近处飞，一会儿飞到这边，一会儿飞到那边，不知道怎样去把自己的小鸭子夺回来。孩子们正在扔帽子扑罩大鸭子和小鸭子，想要捉住它们的时候，我走到了。

“你们抓小野鸭做什么？”我声色俱厉地问。

他们停住了手，低声回答说：“我们会放掉它们的。”

“既然要‘放掉’，”我十分生气地说，“那干吗抓它们？这会儿母鸭在哪儿？”

“在那边蹲着哩！”孩子们七嘴八舌回答说。

我顺着他们指的方向看，在不远处的一个小土丘上，母鸭真的蹲在那儿，紧张地张开嘴，注视着。

“快！”我命令孩子们，“快把小鸭子还给它们的妈妈！”

他们好像很不乐意按我的命令去做。不过他们还是抱着小鸭子，跑上了小土丘，放下了小鸭子。鸭妈妈飞着后退了几步，可孩子们一回身走开，它就赶快飞跑过去救护自己的儿女了。它对自己的孩子用鸭话很快地说了几句，就跑进燕麦地里去了。跟着它跑进燕麦地的有五只小鸭子。野鸭子一家就这样沿着燕麦地绕过村庄，继续下坡往湖里走。

我欣慰地摘下帽子，向野鸭子一家挥动着，边挥动边大声说：“小鸭子们，祝你们一路平安！”

孩子们看着我的举动，听着我说的话，都叽里呱啦笑话我。

“孩子们，你们笑什么？”我没好声气地说，“你们想，它们走这么远的路，从那边高墩子上下到湖这里来，容易吗？马上给我摘下帽子，对鸭子们说‘再见’！”

孩子们在路上扑罩小鸭子时弄得脏兮兮的帽子，这下全都举到了头上，并且同声叫道：“小鸭子们，再见！”

凤头麦鸡

(一个老护林员讲的故事)

米·普里什文

每到春天，仙鹤就飞来了。

我们正拾掇犁耙，准备春耕。我们这一带有个不成文的老规矩：仙鹤飞来过后 12 天，动手春耕。

一场春雨过后，我们就着手犁地了。

我们的地在一个湖边，通身白亮的鸥鸟看见我们过来，就都飞走了。白颈鸦、寒鸦成群飞来，在我们身后的犁沟里吃犁铧翻出来的虫子。它们悠闲地跟在我们后面，白颈鸦在的地方一片白，寒鸦在的地方一片黑。只有凤头麦鸡不落地，它们在我头顶飞着，叫着，样子很是不安。母凤头麦鸡早已蹲窝孵蛋去了。

“它们的窝应该就在不远的地方。”我想。

“您是谁让来的？是谁让您来的？”凤头麦鸡叫着。

“我吗？”我回答说，“我是我自己要来的。那么你是谁让你来的？去年在哪儿过的，你在温暖的地方找到了什么？”

我这样跟凤头麦鸡说着话呢，忽然，马不照直走，把犁拉到一旁去了：犁铧从犁沟里跳出来。我瞅了瞅马走歪了的地方，看见凤头麦鸡就蹲在马要走的犁路上。我对马呵斥了一声，叫它别乱走。凤头麦鸡飞开了，它飞起的地方显露出了四个蛋。我细一看，窝已经散乱得不成形了，幸好还只是被犁铧刮带了一下，但是蛋已经滚出了窝来——像搁在桌面上似的，一清二楚。

我为刮破凤头麦鸡的窝感到万分抱歉。我提起犁把，绕开了蛋，一点没碰着它们。

回家，我把凤头麦鸡蛋的事一五一十说给孩子们听：我犁着地，忽然马叉开了犁路，这时看见了一个窝，窝边有四个蛋。

妻子说：“那将来还能看到小凤头麦鸡哩！”

“等着瞧吧，”我说，“咱们播下燕麦，在燕麦地里就能见到它们了。”

我很快就去播燕麦了。妻子随后把地耙了一遍。当我走到凤头麦鸡的窝边，就站下来，对妻子招了一下手。她



把马勒住，向我走来。

“瞧，”我说，“你好好瞧瞧，怪讨人喜欢的哩。”

妻子的慈母心肠一下流露出来：她先是万分惊奇，接着就心酸起来——这蛋就这么放着，没谁来疼爱！她让马绕开这些蛋，继续耙地。

这块地，我一半种了燕麦，一半留着种马铃薯。燕麦播下后，过了好些日子，我和妻子到原来发现凤头麦鸡的地方去看——那里什么也没有了，那就是说，麦鸡蛋已经孵出小麦鸡了。

我和妻子种马铃薯的那天，带上了我家的小狗卡多什卡。这狗太调皮了，尽捣蛋，在运河对岸的草地上不停地欢跑，我并没有去管它。妻子坐着，我犁着地，蓦地听见小麦鸡嘶声地咕咕大叫。我朝声音传来的方向一望，是卡多什卡这淘气的家伙在草地上追逐四只小凤头麦鸡——它们通身一色的灰，腿细长细长的，凤头已经长出来了，几乎跟大凤头麦鸡没什么两样了，就是还不会飞。它们撒开两条细腿拼命逃啊，不让卡多什卡追上它们。

妻子看着，觉得情形不妙，立即大声对我说：“这可是我们的孩子啊！”

我呵斥卡多什卡，它不听，照样追着它们跑。

小凤头麦鸡们跑到河边，再没处跑了。

“不好，”我想，“要被卡多什卡逮住了！”

可凤头麦鸡“咚咚咚咚”跳进了水里，它们不凫游，而是踩着水面飞跑。呵呵，那个麻利啊！细腿儿不多一会儿就踩过运河对岸去了。

是水还冷呢，是卡多什卡到底还小、还不灵活呢，反正是，小狗在河边站住了，不再追了。卡多什卡正寻思着该怎么办的时候，我和我妻子赶到了它身边，把它喊了回来。